

Canada Post  
Postes Canada  
Postage paid  
Port payé

First Class  
830032  
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 296 - Oktober 1997

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191 - FAX 744-4777

# Nachrichten



Großau

# Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

*Ein Treffpunkt für Freunde*

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte  
unseren Manager an **744-1191**

---

## **Unsere Karpatenstube**

ist Montag bis Freitag von 11:30 Uhr bis 14:00 Uhr nachmittags  
und von 17:00 bis 21:00 Uhr abends geöffnet

Samstag und Sonntag geschlossen.

Schmackhafte Küche · Täglich Buffet und Salat Bar

# PRÄSIDENTENBERICHT

September 1997

Liebe Mitglieder und Freunde,

Die Sommerferien haben wir hinter uns, und unsere Veranstaltungen und Gruppenveranstaltungen gehen in vollem Schwung weiter.

Sie haben bestimmt in dem letzten Nachrichtenblatt Annoncen über den Anfang der Aktivitäten unserer Gruppen und Untergruppen gelesen. Darüber zu lesen, ist aber nicht genug! Wenn wir unseren Klub als ein Kulturzentrum für uns und für unsere Kinder behalten wollen, dann

brauchen wir Ihre Unterstützung und Mitwirkung. So wie das alte Sprichwort lautet "Von Nichts kommt auch Nichts" ist es auch in unserem Klub. Ihr Klub hat, glücklicherweise, einen Vorstand, Gruppen und Untergruppenleiter und aktive Mitglieder, die mit Begeisterung viel von ihrer Zeit, Energie und auch ihr eigenes Geld zum Wohle unserer Gemeinde einsetzen damit er die Interesse unserer Mitglieder behält. Wir nehmen gerne neue Ideen für Klubaktivitäten an, wenn es hilft, mehr unserer Mitglieder heranzuziehen und Teil zu nehmen. Das



## CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Phone (519) 893-6262 • Fax (519) 893-6268

**SINCE 1963**

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.  
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B. ADMIN.  
VICE PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

**WE OFFER CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATIONS  
IN STAINLESS STEEL, HOT AND COLD ROLLED STEEL, GALVANIZED,  
ALUMINUM, MAGNESIUM, TITANIUM, COPPER, ASTRALLOY, MAGNESE.**



ist wirklich das Geheimnis der ganzen Sache - Interesse, Spass und Beteiligung. Bitte nehmen sie es zu Herzen.

An dieser Stelle möchte ich, Herrn Dr. Peter Boehm, dem neuen Botschafter Kanadas bei der Organisation der Amerikanischen Staaten (O.A.S.) in Washington D.C., gratulieren. Wir wünschen ihm recht viel Glück und Erfolg.

Jede Woche gibt es ein oder zwei Sitzungen über neue Oktoberfest Produkte, Sicherheitsvorkehrungen, Kartenverkauf, und der Durchführung der vielen Veranstaltungen. Unser Oktoberfestleiter, Reinhard Schmidt zusammen mit unserem Manager, Frau Marianne Lang, mühen sich sehr, alles in bester Ordnung zu halten. Vieles wird durch bezahlte Arbeit gemacht, aber vieles wird auch durch freiwillige Hilfe geleistet. Obwohl es nicht obligatorisch ist, bitten wir jeden Oktoberfestarbeiter, der Klubmitglied ist, so wie im letzten Jahr, eine Stunde am Tag dem Klub zu spenden. Es wird unserer finanziellen Lage sehr helfen, damit wir die notwendigsten Reparaturen an unserem Klubgebäude unternehmen koennen.

Um den Klub für das Oktoberfest vorzubereiten, werden am 5. Oktober alle Hallen dekoriert, und am 19. Oktober, nach dem Oktoberfest, wird alles wieder abgenommen und versorgt. Wir suchen freiwillige Arbeiter für dieses

Unternehmen. Bitte melden sie sich in unserem Büro oder sprechen sie Reinhard Schmidt.

Ende Oktober und Anfang November ist auch schon ziemlich viel los. Am 25. Oktober wird unsere Jugendgruppe iDracula Night '97i veranstalten. Mit Kostuem und Tanz verspricht sich dieser Abend viel Spass zu sein. Am 1. November gibt es den Jaegerball im Transylvania Klub und am 15. November findet in Kitchener die Landsmannschaftsver-sammlung und auch das Schlachtfest statt.

Wir freuen uns auf eine schöne und erfolgreiche Oktoberfestwoche.

*Hans N. Gross, Präsident*

Dear Members and Friends,

The summer has flown by unbelievably fast and already we have started our busy fall schedule of club functions and group activities.

You probably read the announcements in our previous newsletter about the start-up of activities in all of our groups. But just to read about it is not enough! If we wish to maintain our club as a cultural centre for ourselves and for our children in the future, we need our collective (i.e. all of our members) support and participation. Your club is fortunate to have a Board of Directors and group leaders with



**J. M. SCHNEIDER INC.**  
**Kitchener, Ontario**  
 Besteht seit 1890

**Wurst - und Fleischwaren**  
 erster Qualität  
 erhältlich in allen  
 Lebensmittelgeschäften



**Hugo G. Klein**

*Independent Financial Consultant & Advisor*

Over 12 years Industry Experience

*Mutual Funds, RRSPs, Guaranteed Investment Certificates, Annuities,  
 Estate Planning, Money Market Chequing, Pension Plans, Group RRSPs,  
 Mortgage Loans, Charitable Remainder Trusts,  
 Registered Education Savings Plans, Registered Retirement Income Funds and  
 Life Income Funds, Individual and Group Life Disability Insurance.*

4-460 Beechwood Place  
 Waterloo, Ontario N2T 1Z1  
**(519) 746-5137**

*Forde Studio Photographers*

*celebrating 50 years of excellence in Photography*

**Call Today 745-8637**

**Forde Studio**

78 Francis Street N.  
 Kitchener, Ont.

Experts in Wedding Portraits and Family Portraits  
 Passport photos while you wait  
 Specializing in restoration of old photographs

**10% Discount for Club Members**

(Excluding weddings and restorations of old photographs)

**Household China & Gifts**

SINCE  
1966

**BRIDAL REGISTRY**

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE  
 SELECTIONS AND STOCKS OF THE  
 WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL  
 CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING



Royal Doulton - Minton  
 Wedgwood - Coalport  
 Royal Worcester - Aynsley  
 Royal Albert - Paragon - Spode  
 Royal Crown Derby - Noritake  
 Mikasa - Kaiser  
 Villeroy & Boch - Rosenthal  
 Fitz & Floyd - Hutschenreuther

KING ST. N.

HICKORY ST.

300 KING N. WATERLOO

UNIVERSITY AVE.

**884-2792**

Ihr Deutsches Radioprogramm  
 jeden Samstag von 7:00 a.m. - 10:00 a.m.

**CKWR** *Community Radio*  
**98.7 FM**

*Heimat Melodien* mit Heinz Kreitzer  
 R.R. # 6 Guelph, N1H 6J3

Tel. (519) 824-1928      Studio: 886-9870

members who enthusiastically and unselfishly give of their time, energy and their own money for the benefit of our organization in order to stimulate the interest of our entire membership. Most of the time, it is always the same people who do the work. We will gladly accept new ideas that will motivate our members to more actively participate. That is really the whole secret to the longevity of our club - interest, fun and active participation. Please consider becoming more actively involved in our groups. If you don't see one that interests you, then talk to us about starting one.

At this time, I would like to congratulate Dr. Peter Boehm on his recent appointment as Ambassador to the "Organization of American States" (O.A.S.) in Washington, D.C. We wish him the very best and much success.


Every week, there are one or two meetings to discuss and review new Oktoberfest products, security measures, ticket sales, and the scheduling of events. Our

Oktoberfest Chairperson, Reinhard Schmidt together with our Manager, Marianne Lang, are both working hard to get everything organized. A lot of work is done through paid help, a great deal is also accomplished through volunteers. Although not mandatory, we are asking every Oktoberfest worker at our Club, who is also a member, to consider donating one hour of their working day to the Club. This will help to strengthen our financial situation so that we can carry out some of the necessary repairs to our building.

To prepare for Oktoberfest, the halls will be decorated on October 5th, and on October 19, following the festival, the decorations will be taken down again. We welcome volunteers for this activity. Please contact either the office or Reinhard Schmidt if you can help.

End of October and November seem to be busy months this year. On October 25th, the Youth Group is presenting "Dracula Night '97". This

*the Insulation Professionals*



**CLIFFORD STRASSBURGER**  
Operations Manager

Office: (519) 885-3535  
Facsimile: (519) 885-3628  
Toll Free: 1-800-543-9601  
Pager: (519) 651-8552

**InsulPro (Strassburger) Ltd.**  
#8 - 644 Colby Drive  
Waterloo, Ontario N2V 1A2

**BRAKES SUSPENSION** **MIDAS** **EXHAUST STEERING**

<b>KITCHENER</b> 70 Westmount Rd. W. <b>744-3500</b>	<b>KITCHENER</b> 654 Fairway Rd. S. <b>894-0700</b>	<b>WATERLOO</b> 15 University Ave. E. <b>885-5410</b>
--	---	---

 **TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS.**  
Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.

 **MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS**



promises to be a fun night with costumes and a dance. On November 1st there is Jaegerball at the Transylvania Club. On November 15th, there is a meeting of the Landsmannschaft in Kitchener with the Schlachtfest on the same evening.

We are all looking forward to an enjoyable and successful Oktoberfest week.

*Hans N. Gross, President*

## BERICHT AUS DEM KLUB VORSTAND NOTICE FROM THE BOARD OF DIRECTORS

OKTOBERFEST IST WUNDERBAR !!

Do you have your tickets yet?  
Come join us and bring your friends to celebrate and experience Gemütlichkeit!

There are still some weekend tickets available, but don't wait too long.

SUNDAY, OCTOBER 12, 1997 IS  
FAMILY DAY.

PLEASE REMEMBER TO BRING A  
FOOD ITEM FOR THE FOOD BANK.  
WE WILL AGAIN HAVE MANY SUR-  
PRISES AND A VARIETY OF  
ENTERTAINMENTS FOR ALL AGES.

RESERVE YOUR TICKETS NOW!!

## ICH LOBE DICH!

Dir, Vater, gelte unser Dank,  
Ertöne unser Lobgesang!  
Den Tages- wie den Lebenslauf regiere,  
Auf dass zu Deinem Reiche endlich führe  
Mein letzter Gang.

Nach Mühen und Härten im irdischen Lauf,  
Nimm liebend, o Vater, Dein Kind alsdann auf.

*(Walter Scholtes)*

*Dean Myers'*  
**Waterloo Dodge Chrysler**

150 Weber St. S., Waterloo  
743-0300  
Sales & Leasing

**Service Excellence Award  
1996**

**Serving K-W's German  
Community for 12 years**



**Alex Udvari**  
Bus. 743-0300  
Home 885-3409

# ERNTEFESTLIED

Wagen auf Wagen schwankte herein.  
Scheunen und Böden wurden zu klein:  
Danket dem Herrn und preist seine Macht.  
Glücklich ist wieder die Ernte vollbracht.

Hoch auf der Fichte flattert der Kranz.  
Geigen und Brummbass laden zum Tanz.  
Leicht wird das Leben trotz Mühe und Plag,  
krönet die Mühe ein festlicher Tag.

Seht ihr der Kinder fröhliche Schar,  
blühende Wangen, goldlockiges Haar?  
Hört ihr sie jubeln? O liebliches Los,  
fällt ihnen reif doch die Frucht in den Schoss!

Wir aber furchen, den Pflug in der Hand,  
morgen geschäftig aufs neue das Land.  
Ewig ja reiht, nach des Ewigen Rat,  
Saat sich an Ernte und Ernte an Saat.

(Julius Sturm)

## **Dalton Smith Macnaughton Ltd.**

**Corporate & Personal Insurance Planning Services**

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen  
Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,  
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

### **Unsere Adresse:**

25 Bruce St. Kitchener  
N2B 1Y4

Tel. 578-6030  
Fax 578-0549



# KLUB KALENDAR – VORANZEIGE – COMING EVENTS

OKTOBERFEST WORKERS MEETING    OCT. 1, 1997                    7:00 UHR

VORSTANDSITZUNG                    7. OKT. 1997                    20 UHR  
BOARD OF DIRECTORS                OCT. 7, 1997                    8:00 P.M.

OKTOBERFEST                            10. - 18. OKT. 1997  
OKTOBERFEST                            OCT.10 - 18, 1997

DRACULA NIGHT                        OCT. 25, 1997                    8:00 P.M.  
(dance to the Saxons)

JAEGERBALL                              1. NOV. 1997                    18 UHR  
(es spielen die Saxons)  
HUNTER'S DANCE                        NOV. 1 1997                    6:00 P.M.  
(dance to the Saxons)

FRAUENVEREINSITZUNG                9. NOV. 1997                    14 UHR  
LADIES' AUXILIARY MEETING        NOV. 9, 1997                    2:00 P.M.

SCHLACHTFEST                            15. NOV. 1997                    18 UHR  
LANDSMANNSCHAFTSITZUNG            13 UHR

SCHLACHTFEST                            NOV. 15, 1997                    6:00 P.M.  
LANDSMANNSCHAFT MEETING        1:00 P.M.

## AUS DER KULTURGRUPPE (FROM OUR CULTURAL GROUPS)

BITTE HOLEN SIE IHRE KARTEN AB, EINE WOCHE BEVOR DER VERANSTALTUNG, SONST WERDEN WIR SIE VERKAUFEN. ES GIBT IMMER LEUTE, DIE AM LETZTEN TAG KARTEN ZURUECK BRINGEN UND WIR HAETTEN DIE KARTEN SCHON LAENGST VERKAUFEN KOENNEN. WIR HOFFEN DASS DIESE PROBLEME SICH MIT DIESEM LOEST.

DIE MITGLIEDER, DIE IHRE EINTRITTSKARTEN EINE WOCHE BEVOR BEIM SCHLACHTFEST SOWIE SYLVESTERABEND ABHOLEN, WERDEN ZWEI \$1.00 COUPONS FUER UNSERE STUBE BEKOMMEN.

IN ORDER TO SAVE A LOT OF CONFUSION AND LAST MINUTE CANCELLATIONS, WE ASK THAT YOU PLEASE REMEMBER TO PICK UP YOUR TICKETS ONE WEEK PRIOR TO THE FUNCTION OR THEY WILL BE SOLD.

ANY MEMBER PICKING UP THEIR TICKETS THE WEEK PRIOR TO SCHLACHTFEST AND NEW YEARS WILL RECEIVE TWO \$1.00 COUPONS FOR THE STUBE RESTAURANT.

10

### Kindergruppe

Alle gewesenen Mitglied der Tanzgruppe oder der Kindergruppe! Wir bitten allen die eine Tracht vom Klub geborgt haben die sie nicht benuetzen oder die nicht mehr passt, in den Klub zurueck zu bringen, damit andere Kinder sie tragen koennen.

Attention all former Kindergruppe and Dance group members!

We ask that anyone who has a dirndl, tracht or parts of an outfit on loan from the Kindergruppe or the dance group and they do not need them or they don't fit anymore, please return them to the club so that new members can make use of them.

*Steve Schatz, Kulturleiter*

---

### FRAUENVEREIN

Liebe Mitglieder und Freunde!

Wir laden ein, unserere Ausstellung (Oktoberfest Preview) am Samstag den 4. Oktober 1997 in Conestoga Mall, zu besichtigen.

Die Frauenvereinssitzung wird am Sonntag den 9. November um 14 Uhr

stattfinden. Alle Frauen sind herzlich eingeladen.

Voranzeige: unser Weihnachts-Bazaar findet am 7. Dezember um 13:30 Uhr statt. Unser naechster Heimabend findet am letzten Donnerstag im Oktober statt.

Dear Members and Friends!

We invite everyone to visit us at our booth on Saturday, October 4, 1997, during the Oktoberfest preview at the Conestoga Mall.

Our Ladies' Auxiliary meeting will be held on Sunday, November 9, 1997, at 2:00 p.m. at the club.

We would also like to mark December 7th on your calender for our annual Christmas bazaar and at the same time remind you that our next iHeimabendî will be on the last Thursday in October.

*Frauenvereinpräsidenten,  
Maria Rauh*

---

## H e r b s t

Nimm jeden Tag wie eine Frucht und kost sie lange nach.

Wenn dich ein letzter Falter sucht, trag ihn in dein Gemach.

Wo dich der Blätter Rieseln streift,  
da sinne eine Zeit.

Wer eine Traube nur begreift,  
weiss um die Ewigkeit.

*(Franz Liebl)*

## Jugendgruppe (Youth group):



**It's back from the DEAD!!  
DRACULA NIGHT '97**



**October 25,  
1997**

**Tickets available now.  
Call Frank Emrich at 570-0113**

# August-Tage

(Fortsetzung)

Zwischen dem 8. und 17. Januar waren die Staedte und Doerfer mit deutscher Bevoelkerung Schauplaetze der Verzweiflung. Die Strassen wurden im Morgengrauen durch NKWD-Verfuegungstruppen, rumaenische Polizei, Gendarmerie und Militaer abgeriegelt. Aushebungscommandos gingen von Haus zu Haus, identifizierten an Hand ihrer Listen die fuer die Verschleppung bestimmten Maenner und Frauen und schafften sie in vorbereitete Sammellager. In den Sammellagern wurden Transporte zusammengestellt, zum Bahnhof geschafft und in bereits wartende Zuege gefeicht in denen die endlos lange Fahrt ins Innere Russlands erfolgte. In der kurzen Frist von 9 Tagen wurden rund 80,000 Menschen ausgehoben

und in Richtung Russland in Bewegung gesetzt.... Wie viele an Seuchen und Entkraeftigungskrankheiten umgekommen sind steht noch nicht eindeutig fest; die Schaetzungen schwanken zwischen 20 und 25 Prozent.....

Am 23. Maerz erschien im Amtsblatt das Dekretgesetz Nr. 187, das die Enteignung und Neuaufteilung des landwirtschaftlichen Besitzes in ganz Rumaenien verfuegte! Der gesamte landwirtschaftliche Besitz aller rumaenischen Staatsbuerger deutscher Volkszugehoerigkeit wurde mit einem Federstrich und ohne jede politische Unterscheidung konfisziert.... 74,000 Hoefe, 1,107 Millionen Joch Grund, 200,000 Stueck Hornvieh, 60,000 Pferde, 180,000 Schweine, 165,000



**PILLERS**<sup>TM/INC</sup>  
BRAND · MARQUE

**Qualitätssalami und  
Aufschnittwaren für den  
Feinschmecker**

*Erhältlich in führenden  
Delikatessengeschäften und  
Supermärkten. Fragen Sie nach  
Piller's Produkten bei Ihrem Einkauf.*

PILLER SAUSAGES & DELICATESSENS LTD.



**NELCO**

**MECHANICAL LIMITED**  
77 EDWIN STREET  
P.O. BOX 1086 - KITCHENER, ONT. N2G 4G6  
PHONE (519) 744-6511  
FAX (519) 744-3072  
MOBILE (519) 658-3621

**TOTAL  
QUALITY**  
since  
1906

**PETER EICHINGER**  
OWNER/WORKER  
VICE PRESIDENT, CONSTRUCTION

MECHANICAL / ELECTRICAL CONTRACTORS  
EMPLOYEE OWNED • INDUSTRIAL • COMMERCIAL • 24 HR. SERVICE

Schafe.... damit gingen 98 Prozent des deutschen landwirtschaftlichen Besitzes in rumaenische Haende ueber”.

Ueber 50 Jahre sind es her seit jenem schwarzen 23. August 1944. Wir alle haben ein neues Leben begonnen, uns eine neue Existenz geschaffen, und manchen unter uns geht es vielleicht besser als es ihnen je in der alten Heimat gegangen ist. Und wir alle haben Kummer und Schmerz und Groll ueberwunden und laengst vergeben. Aber vergessen? Vergessen duerfen wir das nicht, solange so etwas in der Welt passiert.



Brick Brewed Beers

Was wisset ihr, dunkle Wipfel,  
von der alten, schönen Zeit?  
Ach, die Heimat hinter den Gipfeln,  
wie liegt sie von hier so weit!

(J. v. Eichendorff)

Der Wille zum Leben heilt Wunden und Leid,  
doch braucht alles Werden die Hilfe der Zeit.

Silberdisteln am Wege,  
Spätsommer zieht,  
unermüdlich durch Sonne  
singt die Grille ihr Lied.

So als müsste dies Leuchten  
immer so stehn,  
als könnten Blumen und Lieder  
nimmer verwehn. -

Wenn die Herbstnebel steigen  
denke daran  
dass scheinbar Unbedeutendes  
noch immer beglücken kann...

(Otti Lohss)



## Liebe Mitglieder und Freunde,

Die Fröhlichen Tage des Urlaubs sind verklungen, und wir stehen alle wieder im Raeder-Werk des grauen Alltags. Selbst unsere Kleinen muessen wieder ihre Pflichten aufnehmen. Damit aber das Werk unsere Haende und Stirn ein segensreiches Ende finde, lasst uns etwas Poesie darein mischen und all unser Tun mit Gottes Beistand beginnen und vollenden. Gestatteten sie mir, im Folgenden, Ihnen diesen Gedanken - im Reim und Rhythmus gefasst - darzubieten:  
In alter Freundschaft,

*Ihr Walter Scholtes*



### **GUELPH NATIONAL BAKERY**

287 Paisley Road  
**Phone 822-4121**

23 Gordon Street  
**Phone 822-3256**  
GUELPH, ONT.

### **DEUTSCHSPRECHENDE RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN**

**KAREN A. SCHERL** B.A. Hons., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Rd. E.,  
Kitchener, Ontario N2E 1H0

**Tel. & Fax: 1-519-576-7634**

*(auch Mitglied des Transylvania Klubs)*

## **MICROTEK** CONSULTING

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

**PETER WALESCH**

(519) 747-0143

FAX 747-0131



### **KITCHENER BEVERAGES LIMITED**

KITCHENER GUELPH  
(519) 893-716 (519) 822-1300

310 FAIRWAY ROAD SOUTH  
KITCHENER, ONT. N2C 1X3

## Des Christen Tageslauf

### ICH DANKE DIR!

Du hast auch diese letzte Nacht,  
Gott Vater, mich getreu bewacht.  
Gern will ich nun dem Tagewerk mich weih'n,  
Dieweil der Morgensonne heller Schein  
Mir freundlich lacht,

### ERHALTE MICH!

Wir rasten kurz zur Mittagsstund',  
Lobsingen Dir aus Herzensgrund,  
Denn Du leih'st neue Kraft zu edler Tat.  
Drum seist Du hoch gepriesen früh und spat,  
Mit Herz und Mund.

### BLEIB DU BEI MIR!

Neigt sich der Tag dem Ende zu,  
Und leg' ich meinen Leib zur Ruh,  
Halt' liebend Ober mir Dein' starke Hand,  
Die mich beschützt und alles Unheil bannt,  
Mein Vater, Du.



*The Gas Fireplace Centre*

Certified Gas Fitters  
Brick • Electrical • Mantels

HARVEY PINSONNEAULT 14 - 300 Victoria Street N.  
Tel: (519) 741-9489 Kitchener, Ontario N2H 5E2

*Margaret Schiketanz*

*Real Estate Inc. • Broker*

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477  
FAX: 742-8823

**COME VISIT THE  
STUBE RESTAURANT  
AND  
TRY OUR NEW MENU**

The Stube is open  
Monday - Friday,  
11:00 a.m.-2:00 p.m.  
and  
5:00 p.m. - 9:00 p.m.

(Reservations recommended for groups  
of 8 or more.)

**LANDSMANNSCHAFT  
— EINLADUNG**

Wir laden alle Landsleute ein zu der  
Samstag, den 15. November 1997 im  
Transylvania Klub Kitchener stat-  
tfindenden Jahresversammlung der  
Landsmannschaft der Siebenbuerger  
Sachsen in Kanada.

Beginn: 1.00 Uhr Nachmittag.

Der Vorstand

**FAMILIEN-  
NACHRICHTEN**

---

**Geburten (Births):**

KRYSTEN MARIE BERNECKER  
wurde am 31. Juli 1997 in Kitchener  
geboren.

Eltern: Georg und Sheila Bernecker  
Grosseltern: Rolf und Maria Bern-  
ecker geb. Emrich, gebürtig aus  
Passbusch.

---

**Geburtstag (Birthdays)**

MATHIAS WOLF geboren in Gross-  
Schogen, feierte am 19. September  
1997 in Kitchener seinen 90.  
Geburtstag.

GEORG GABBER geboren in Rode,  
feierte am 19. September 1997 in  
Kitchener seinen 75. Geburtstag.

MICHAEL HINZEL, geboren in  
Zendersch, feierte am 25. September  
1997 in Kitchener seinen 75.  
Geburtstag

---

**Jubiläum (Anniversaries):**

GEORG und TRUDY FRITSCH  
feierten am 16. September 1997 mit  
Familie und Freunde ihr 25 jaehriges  
Hochzeitsjubiläum in Kitchener.

**Todesfälle (Obituaries):**

CHRISTINA KLEIN geboren in Heidendorf, verstarb am 6. September 1997 in Kitchener, im Alter von 87 Jahren.

**THOUGHT FOR THE DAY!**

Strength is the charm of a man -  
And charm is the strength of a woman.

\*

Maria wird vom Vater gefragt, ob sie lieber ein Bruderchen oder ein Schwesterchen moechte. Sie überlegt

kurz und meint dann: "Vati, wenn es noch zu machen geht, moechte ich lieber einen Hund."

**ACHTUNG!!!!!! — ATTENTION!!!!!!  
— ACHTUNG!!!!!!**

DER ABHOLTERMIN FUER DIE OKTOBER HERAUSGABE WIRD ZWISCHEN DEM 30. OKT. UND DEM 5. NOV. 1997 IN DER KARPATEN-STUBE SEIN.

PLEASE REMEMBER TO PICK UP YOUR BULLETIN IN THE STUBE BETWEEN THE 30<sup>TH</sup> OF OCTOBER AND THE 5<sup>TH</sup> OF NOVEMBER 1997.



Für Ihre Urlaubs- oder Geschäftsreisen - For your Vacation or Business Travel

**WORLDWIDE CENTRAL TRAVEL INC.**

205-420 WEBER ST. N., WATERLOO, ONTARIO N2L 4E7

Wolfgang Wania c.t.c. **(519) 886-7700**

Linda Emrich

Heidi Ehrlich

Annemarie Schatz

Ont. Reg. # 4184883

*Zusammenarbeit für beste Bedienung - Working together to serve you better*



"Established 1966"

**SPECIALTY  
METALS LIMITED**

**Schatz - Emrich**

**Custom Fabricators** In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel  
Sheets - Plates - Structural - Mig - Tig - Arc Welding

**Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4**

**TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER 1997 VORSTAND - 1997 BOARD OF DIRECTORS**

Präsident	Hans N. Gross	<i>President</i>
1. Vize-Präsident	Alfred Lowrick	<i>1st Vice-President</i>
2. Vize-Präsident	Ed Doering	<i>2nd Vice-President</i>
Schriftführer	Gerhard Griebenow	<i>Secretary</i>
Hauptkassier	Erika Schmidt	<i>Head Treasurer</i>
1. Kassier	Andrea Emrich	<i>Assistant Treasurer</i>
Mitglieder Kassier	Hans Groh	<i>Membership Treasurer</i>
Veranstaltungsleiter	Frank Emrich	<i>Special Events Director</i>
Gebäudeverwalter #1	Martin Stefani	<i>Property Manager #1</i>
Gebäudeverwalter #2	Erwin Giebat	<i>Property Manager #2</i>
Pressekomitee-Leiter	Peter Walesch	<i>Press Committee Chairperson</i>
Pressekomitee-Mitglied	Susanna Scholler	<i>Press Committee Member</i>
Oktoberfestkomitee Vorsitzender	Reinhard Schmidt	<i>Oktoberfest Committee Chairperson</i>
Oktoberfestkomitee Mitglied #1	Michael Poschner	<i>Oktoberfest Committee Member #1</i>
Oktoberfestkomitee Mitglied #2	Andy Gellner	<i>Oktoberfest Committee Member #2</i>
Kulturgruppenleiter	Steve Schatz Jr.	<i>Cultural Group Chairperson</i>
Präsident des Frauenvereins	Maria Rauh	<i>President of the Women's Group</i>
Präsident Krankenunterstützungs- verein und Sterbefond	Georg Hesch	<i>President of the Sick Benefit &amp; Death Benefit Fund</i>

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich fuer mehrere freiwillige Stunden, um fuer Sie das Monatsblatt vorzubereiten.

The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter. Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: Peter Walesch, Erika Schmidt, Manfred Gabber, M.A., Susi Scholler, Martin Intscher, Maria Hamestuck, Kaethe Benki, Max Gross, Rosina Intscher, Michael Hamestuck, Michael Poschner, Stefan Scholler, Maria Hesch, Kaethe Dienesch, Kaethe Werner, Maria Rauh

Familiennachrichten: SUSI SCHOLLER  
(Family announcements) 114 Brandon Ave., Kitchener  
Telefon: (519) 745-1483

Mitteilungen der Schriftleitung:  
Einsendeschluss fuer die naechste Folge (all articles for the next bulletin must be submitted before): 15. Okt. 1997



Quality and Service  
backed with over  
40 years of Experience

**RESIDENTIAL . COMMERCIAL . INDUSTRIAL**

24 HOUR SERVICE CALLS

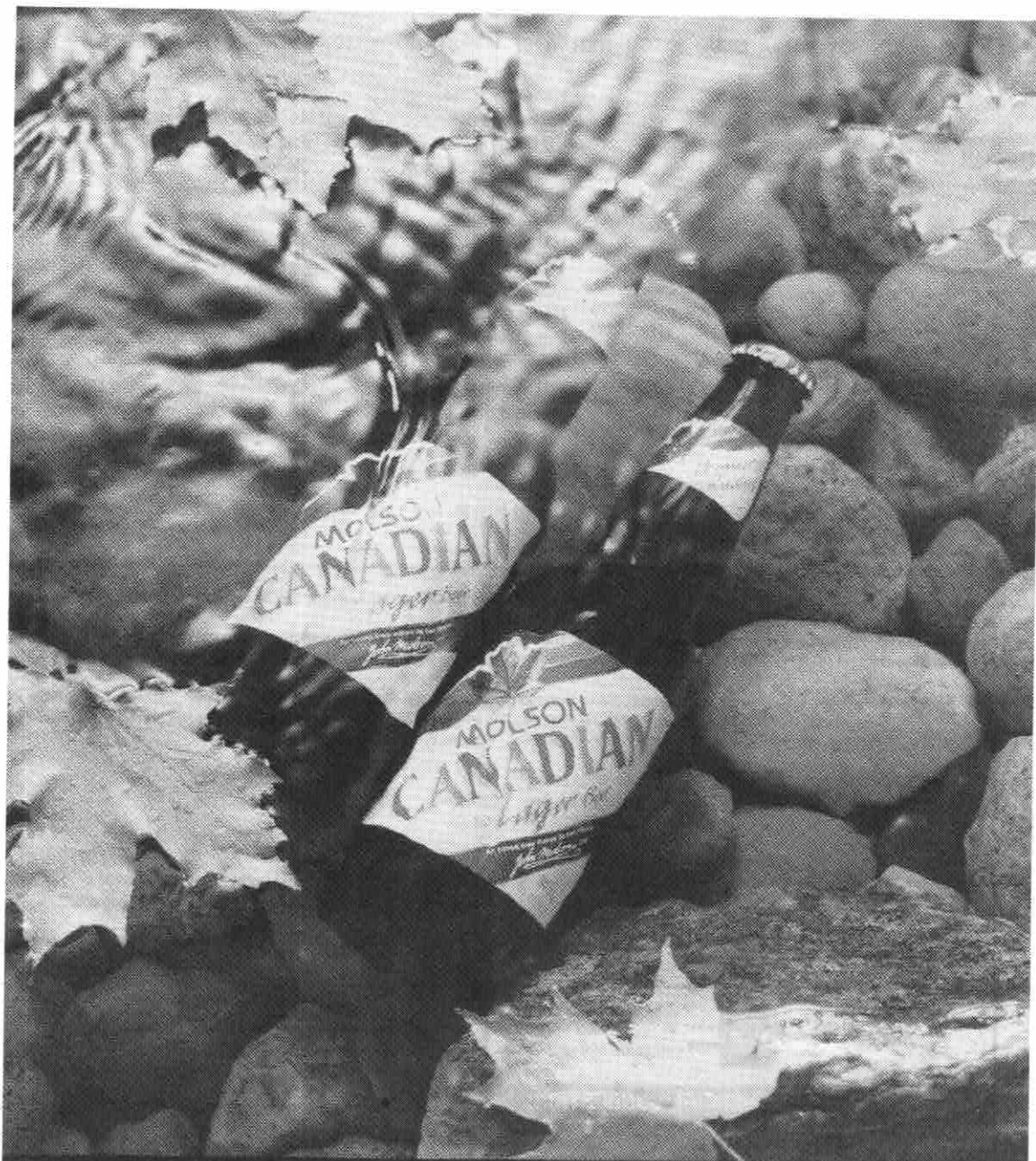
New Construction . Energy Efficiency Upgrades  
Computer Cabling • Telephone Jacks Installed  
Electric Heating . Fire Alarm Systems

**VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd**  
1258 Victoria St N, Kitchener 576-2220

**Kastl & Zuch**  
PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service **884-0990**  
Fax 884-8876

- Renovations • Repairs • Hot Water Heating
  - Gas Piping • New Installations
- Serving K.-W Area for 30 years*  
3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9



What Beer's All About.